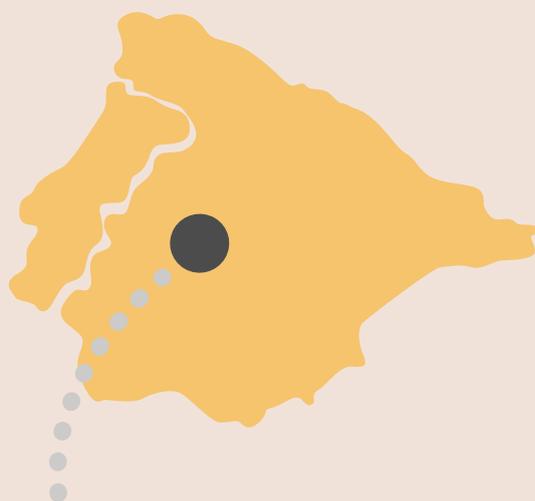




Program konferencji Programa de la conferencia



Ze współczesnej perspektywy o relacjach między Półwyspem Iberyjskim a Ameryką Łacińską

Desde la perspectiva contemporánea sobre las
relaciones entre la Península Ibérica y América Latina



Wrocław, 19.03.2021

Konferencja w trybie zdalnym
Conferencia en modo remoto

Komitet naukowy:
prof. dr hab. Beata Baczyńska
dr Marta Minkiewicz
dr Magdalena Krzyżostaniak

Komitet organizacyjny:
Katarzyna Zygoń
Wojciech Gałecki

Aby dołączyć do konferencji / Para unirse a la conferencia: [link/enlace](#)

9.00 Rozpoczęcie konferencji / Inauguración de la conferencia
prof. dr hab. Beata Baczyńska (Uniwersytet Wrocławski)

9.15 - 10.00 **Wykład plenarny / Sesión plenaria**

dr Karina Alanis (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt):

Tres manifestaciones del mestizaje cultural en México

Las relaciones profundas que existen entre España y México se pueden observar, hasta el día de hoy, en diversas manifestaciones culturales.

Quizás la más conocida de ellas es la festividad del día de los muertos. Esto es, en gran medida, porque el tema se presenta frecuentemente en los libros de español para extranjeros. Y es que la colorida celebración de los muertos, efectivamente es una muestra irrefutable de la fusión de los elementos culturales y religiosos de la España católica y del México precolombino. El objetivo de esta charla será presentar otras manifestaciones de las relaciones profundas que existen entre España y México a través del mestizaje, un término que incluye no solo la raza, sino también la religión, la cultura y las maneras de representar el mundo. Presentaremos y discutiremos sobre tres ejemplos menos conocidos, pero seguramente igual de interesantes, de este sincretismo cultural y religioso: los cuadros de castas, el arte indocristiano y el Guadalupanismo.

10.00 - 10.15 Julieta González-Springer (Uniwersytet Wrocławski):

La coexistencia de tres culturas en la Nueva España y su presencia en las composiciones de Gaspar Fernández

Gaspar Fernández fue uno de los compositores más importantes del Nuevo Mundo. Es autor de un manuscrito conocido como *Cancionero Musical de Gaspar Fernández*. Gracias a esta obra podemos acercarnos a la riqueza y el legado de tres culturas, a través de la coexistencia de melodías, ritmos y lenguajes, brillantemente unidos por el arte de Fernández.

10.15 - 10.30 Małgorzata Nieckarz (Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie):

Entre América y España: Islas Canarias

El objetivo de este trabajo es observar las relaciones entre España y América Latina desde la perspectiva de las Islas Canarias, una parte de España muy particular, que es una mezcla de estos dos mundos. Se presentarán las influencias entre Canarias y América en los campos del lenguaje y la cultura.

- 10.30 - 10.45 Wojciech Gałeccki (Uniwersytet Wrocławski):
Hispanidad y política cultural franquista en los países de América Latina
El tema de la ponencia será un análisis de la influencia del concepto de hispanidad en los países de América Latina. Dicho análisis va a enfocarse también en el problema de la política contemporánea cultural de España hacia los países iberoamericanos.
- 10.45 - 11.00 Anisley Planas González (Towarzystwo Edukacyjne Vizja):
Aportes vigentes de los indolatioamericanos en las nuevas generaciones cubanas
Es un hecho irrefutable la influencia de los indios de las Antillas en la cultura española y viceversa y por consecuencia en las nuevas generaciones. Este trabajo pretende presentar una muestra de dichas influencias y aportes vigentes en las culturas latinas, específicamente en la cubana.
- 11.00 - 11.15 Florentyna Cieślik (Uniwersytet Wrocławski):
Flamenco entre España y América Latina: cantes de ida y vuelta
El tema trata del arte flamenco, que al principio del siglo XX, se cambió bajo la influencia de los flamencos que viajaron a América Latina y volvieron a la Península. Se acercará la temática y carácter de los palos(estilos) que se cambiaron al otro lado del océano comparándolos a otros palos tradicionales.
- 11.15 - 11.30 Pytania / Preguntas
- 11.30 - 11.45 Magdalena Wegner (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu):
La huella de Manuel Vázquez Montalbán en Hispanoamérica
El objetivo de esta comunicación es detectar las influencias de la obra de Manuel Vázquez Montalbán (1939-2003) y analizarlas en algunos textos del neopolicial latinoamericano. Así, veremos cómo los autores como Ignacio Taibo II, Ramón Díaz Eterovic o Leonardo Padura rinden homenaje al legado literario del autor barcelonés y su mítico detective.

- 11.45 - 12.00 David A. Thöny Méndez (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu):
El cautiverio como origen de figuras nepantla: Lucía Miranda y Gonzalo Guerrero
Esta ponencia aborda dos paradigmas identitarios de la Literatura Hispanoamericana: civilización y barbarie. Se analizan tres obras del siglo XIX y XX sobre Lucía Miranda y Gonzalo Guerrero para evidenciar el cautiverio como creador de identidades mixtas, nepantla, y la importancia de estos personajes-puente entre Europa e Hispanoamérica.
- 12.00 - 12.15 Michał Stepaniuk (Uniwersytet Warszawski):
Los espejos de príncipes europeos adoptados a la realidad del Nuevo Mundo: el caso de *Teatro de virtudes políticas* de Carlos de Sigüenza y Góngora
Para la conferencia se propone el análisis del tratado *Teatro de virtudes políticas* que constituyen a un príncipe: advertidas en monarcas antiguos del Mexicano Imperio de Carlos de Sigüenza y Góngora escrito en 1680. Es ejemplo del género de los "espejos de príncipes" que era muy popular en España en aquella época. En la presentación se analizará la influencia española en la obra y los elementos innovadores introducidos por el autor.
- 12.15 - 12.30 Barbara Curzytek (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu):
La influencia del concepto de tiempo de Jorge Manrique en el pensamiento de Fernando Vallejo
En la presentación se analiza la influencia del concepto de tiempo del poeta español Jorge Manrique (Coplas a la muerte de su padre, s. XV) en Casablanca la bella (2013), novela del escritor colombiano Fernando Vallejo. Se demuestra que para Vallejo, dicha percepción de tiempo constituye una manera de afrontar la violenta realidad de Colombia.
- 12.30 - 12.45 Pytania / Preguntas
- 12.45 - 13.45 Przerwa / Pausa

13.45 - 14.30

Wykład plenarny / Sesión plenaria

Manuel López Torrente (profesor jubilado de la Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación de la Universidad de Vigo, periodista, locutor jubilado de Televisión de Galicia):

El Español, América y la irrupción de Internet

La aparición de Internet supone un cambio fundamental en nuestras vidas y lógicamente el idioma necesita adaptarse a este nuevo vehículo de comunicación. Después de casi 200 años de vidas más o menos independientes el español de Europa y los que se hablan en América se encuentran en este nuevo espacio cibernético en el que también tienen que competir con poderosos “intrusos” como el inglés.

Internet es un fenómeno muy reciente aunque nos parezca que está con nosotros desde hace mucho tiempo. No hay todavía suficiente perspectiva histórica para analizar el sedimento que deja en el idioma esta herramienta comunicativa pero esto no nos impide ver algunos indicios de lo que puede ocurrir.

Esta charla tratará, precisamente, de apuntar algunas evidencias que, desde mi punto de vista, están asomando entre los ceros y unos de la comunicación digital.

14.30 - 14.45

Bartłomiej Basista (Uniwersytet Jagielloński):

Uma língua, duas atitudes: estudo transversal do estatuto da dobragem em Portugal e no Brasil

O trabalho foca-se no tema da dobragem de filmes em Portugal e no Brasil. Apresenta o mercado da distribuição de produções estrangeiras nos dois países antes e depois do ano crucial de 1994. Comenta também o aspecto histórico-cultural da dobragem, bem como a questão da língua.

14.45 - 15.00

Paweł Dembowski (Uniwersytet Wrocławski):

Diferencias en el uso de lenguaje no binario entre traducciones españolas y latinoamericanas

Recientemente hay debate sobre el lenguaje inclusivo de personas que no se identifican con el binario de género. Estas formas de lenguaje son objeto de debate también en español. Presentaré las diferencias en su uso entre España y Latinoamérica con el ejemplo de diferentes traducciones de inglés.

- 15.00 - 15.15 Siarhei Tupalski (Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie):
Timba española y timba latinoamericana – similitudes y diferencias. Estudio sociolingüístico
El presente artículo es una prueba del análisis sociolingüístico contrastivo de los significados de la palabra timba en España y en América Latina. La investigación está basada en varias obras que versan sobre este tema, sin embargo, las observaciones no se apoyan en los datos de cuestionarios que confirmaran el empleo del vocablo en cuestión. El objetivo del trabajo es constatar acerca de su carácter polisémico o paronímico.
- 15.15 - 15.30 Jakub Kokociński (Uniwersytet Wrocławski):
El dialecto canario y sus huellas en América Latina
El objetivo principal de este trabajo es presentar el dialecto canario, analizar sus rasgos en el plano fonético-fonológico, morfosintáctico y léxico-semántico, así como señalar las similitudes entre dicho dialecto y ciertas variedades del español habladas en América Latina. Además, se presentarán los vínculos entre las regiones mencionadas junto con el contexto histórico y sociocultural.
- 15.30 - 15.45 Katarzyna Strauchmann:
Comparando la situación del lenguaje inclusivo en el mundo hispanohablante y en el mundo lusohablante
La intención de este trabajo es analizar la recepción del lenguaje inclusivo en actualidad, visto que este fenómeno no se propaga con igual popularidad en la lengua española como en la lengua portuguesa.
- 15.45 - 16.00 Samuel Figueira-Cardoso (Uniwersytet Warszawski):
“Juro que vi”: Análise linguístico-discursiva de lendas brasileiras em páginas do Facebook
Propõe-se uma análise de narrativas do lendário brasileiro na perspectiva da linguística textual. Partindo dessa perspectiva, apresentamos parte da cultura brasileira manifestada nas suas lendas e histórias, analisando os possíveis processos referenciais engendrados na formação dos objetos de discurso.
- 16.00 - 16.15 Pytania / Preguntas
- 16.15 - 16.35 Przerwa / Pausa

- 16.35 - 16.50 Filip Olszówka (Uniwersytet Warszawski):
Derecho castellano como una base de Código Civil chileno
El ensayo tratará sobre el Código Civil chileno, una obra maestra que formó todos los sistemas judiciales latinoamericanos y las causas de su importancia. Gracias al Código, el derecho es uno de los aspectos, donde la herencia ibérica es más visible y que aún influye a la realidad latinoamericana.
- 16.50 - 17.05 Zuzanna Nyc (Uniwersytet Warszawski):
La diplomacia de cumbres. Relaciones entre España y América Latina a la luz de las Cumbres Latinoamericanas
La Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno desde 1991 constituye una expresión del multilateralismo entre América Latina y la península ibérica. Analizando esta institución se puede sacar conclusiones entre los Estados y sobre su percepción del acervo cultural común.
- 17.05 - 17.20 Deyse Cortes Pereira (Uniwersytet Warszawski):
As práticas dos movimentos na América Latina e os indicativos da necessidade de uma nova abordagem teórica
Reflexão sobre as práticas dos movimentos sociais na América Latina, em uma perspectiva histórica, dialogando com experiências de mobilização social produzidas na Europa, ao longo do processo de consolidação do capital, e as tensões na produção de um referencial teórico crítico qualificado pelas particularidades das lutas.
- 17.20 - 17.35 Antonina Wróbel (Uniwersytet Jagielloński):
Distintas caras de la historia de Argentina. Análisis de una serie animada basada en la teoría de dependencia y la teoría sistema – mundo
Esta presentación muestra la percepción de los argentinos de su historia. Como un ejemplo, observamos una serie animada – La asombrosa excursión de Zamba. El contenido de algunos episodios se analiza usando la teoría sistema - mundo y la teoría de dependencia. Esto permite observar las relaciones de Argentina con otros países y en la propia sociedad argentina.

- 17.35 - 17.50 Emilia Bromber:
Colonialidad/decolonialidad. La complejidad de las formas de exclusión en el mundo poscolonial
El objeto de este trabajo es analizar las complejas formas de la dependencia del mundo poscolonial y arrojar luz sobre las reminiscencias del colonialismo en el presente. Luego, con la ayuda de las herramientas de la teoría poscolonial, se realizará un análisis de los movimientos sociales mexicanos contemporáneos.
- 17.50 - 18.05 Maja Podgórska (Uniwersytet Warszawski):
Los medios de comunicación, ¿spiritus movens o un freno al desarrollo de la transición democrática?
En el ensayo presentaré el papel de los medios de comunicación y sus interacciones con el poder político en las transformaciones democráticas en España y América Latina. Analizaré si los medios de comunicación contribuyeron a la transición o si este cambio obligó nuestro contenido multimedia.
- 18.05 - 18.20 Pytania / Preguntas
- 18.20 Zakończenie konferencji / Clausura de la conferencia